

L'ARTE DI COSTRUIRE GONDOLE

The art of building
gondolas

Gli squeri veneziani. Barca xe casa, si è detto per secoli a Venezia. Ed è facile intuirne il motivo: questa è una città che è stata costruita per essere percorsa via acqua.

Oggi il legame con l'acqua è mantenuto vivo soprattutto dagli artigiani che restaurano e costruiscono **le imbarcazioni a remi o a vela della laguna**. La tradizione degli **squeri**, i piccoli cantieri dove esperti maestri d'ascia fabbricano e riparano le barche in legno, è antica quanto Venezia, e oggi è ancora tutto - o quasi - come una volta. Il mondo cambia, la **gondola**, divenuta l'emblema della città, no. E neanche i sandoli, le sanpieroate, le caorline, i topi, i cofani e tutte le altre tipiche imbarcazioni lagunari. Gli squeri tradizionali sono di regola costituiti da uno spiazzo in terra battuta digradante verso l'acqua per il varo e alaggio delle imbarcazioni, mentre

il lavoro vero e proprio di costruzione delle barche avviene all'interno di una *teza*, capannone in legno che poggia su pilastri di cotto, che talvolta può avere un piano superiore destinato ad abitazione dello *squerariol*.

Basta uscire di qualche passo dagli abituali percorsi turistici per incontrare uno degli ultimi maestri squerarioli - si contano ormai sulle dita di una mano - che tramandano l'arte dell'antico **mestiere di costruire gondole** negli squeri ancora presenti in città. **Dorsoduro**, uno dei sestieri che compongono Venezia, è da sempre centro della produzione artigianale delle imbarcazioni lagunari: qui è dove oggi si concentrano alcuni degli ultimi squeri.



The venetian "squeri". Barca xe casa (a boat is a home) is a typical Venetian turn of phrase, and it's obvious why: this is a city that has been built to navigate around.

A sinistra /left
Artigiano che costruisce una fòrcola, l'appoggio sul quale si fa perno con il remo per vogare sulle barche veneziane
/Craftsman building a fòrcola, or oar lock on Venetian boats
photo: Manuel Casagrande

A destra /right
Squero Tramontin
/the squero Tramontin
Sestiere Dorsoduro, Venezia
photo: Dilavanzo Marco



Nowadays, the connection with water is kept alive by craftsmen who restore and build **rowing and sail boats**. The *squeri*, small boatyards where expert craftsmen build and repair wooden boats, are just as ancient as Venice itself, everything is still the way it used to be. The world changes but gondolas, the symbol of the city, do not. And nor do the *sandoli*, *sanpieroate*, *caorline*, *topi*, *cofani* and all the other typical lagoon boats.

Traditional *squeri* are usually built on a courtyard that slopes down towards the water to launch or tow boats, whereas manufacturing is carried out inside a *teza*, a wooden warehouse built on brick pillars, which can sometimes have another storey where the *squerariol* (the boat builder) lives. **Dorsoduro**, one of Venice's six sestieri, or districts, has always been the centre of the traditional skills of boat-building, and here we can find the last surviving *squeri*.



Appartiene al sestiere di Dorsoduro anche l'isola della Giudecca, unita alle fondamenta delle Zattere una volta l'anno da un ponte su barche, aperto in occasione della festa del Redentore (sabato 19 e domenica 20 luglio 2014).

The Island of Giudecca is also part of Dorsoduro, and is linked to the Fondamenta delle Zattere once a year by a pontoon bridge on the occasion of the Redentore Festival (Saturday 19th and Sunday 20th July 2014)

In alto /at the top
Squero San Trovaso
/squero San Trovaso
Sestiere Dorsoduro, Venezia
photo: Roberto D'Agostino

Squero di San Trovaso

Dorsoduro 1097
30123 Venezia
squerosantrovaso.com

Lungo rio San Trovaso si affaccia, sin da prima del Seicento, lo squero di San Trovaso. L'edificio che lo ospita ricorda una baita alpina: tanto i carpentieri quanto il legname da costruzione provenivano dal Cadore; l'inclinazione del piazzale antistante e la tettoia che lo ricopre erano utili in caso di pioggia, oltre che come deposito per gli strumenti di lavoro.

Rio San Trovaso has been home since the early seventeenth century to the boatyard S. Trovaso. The building where the work goes on has the look of an Alpine hut: both the carpenters and the wood traditionally came from the mountains of Cadore; the slope of the boatyard and the roof which covers it was useful in case of rain, as well as a place to store tools.

Squero Tramontin

Dorsoduro 1542
30123 Venezia
tramontingondole.it

Tra i costruttori di gondole ancora in attività che vantano una storia secolare, c'è lo squero di Domenico Tramontin & Figli, meritevole di una visita nel cantiere ad Ognissanti, che costruisce gondole dal 1884. Tra le tante curiosità che qui si possono incontrare, c'è la collezione di lame, ferri, forcole e altri oggetti appartenuti a illustri proprietari, tra cui la casa Savoia.

Other gondola builders still in business after centuries include Domenico Tramontin & Figli, whose boatyard in the Ognissanti area is worth a visit - they have been building gondolas since 1884. Among the many curiosities on display is the collection of blades, tools, oarlocks and other objects which once belonged to famous owners, including the house of Savoy.

Squero Crea

Giudecca 212
30133 Venezia
cantierenauticocrea.com

In funzione alla Giudecca si trova lo squero Crea, il cui titolare è Gianfranco Vianello, detto Crea, grande campione del remo; il suo è l'unico squero a consegnare le gondole complete di tutti gli accessori, compresi remi e forcole.

Still in operation on the Giudecca: Crea squero, owned by Gianfranco Vianello (aka Crea), a champion rower; his is the only squero which supplies gondolas complete with all the accessories including oarlocks and oars.

Squero Dei Rossi

Dorsoduro 1542
30123 Venezia
tramontingondole.it

Sempre alla Giudecca lo squero Dei Rossi, che, seppur giovane (dal 1983), rispetta fedelmente la tipologia degli squeri caratteristici, ed è uno dei pochissimi che, oltre alla costruzione di gondole, si occupa anche della realizzazione e riparazione di natanti a remi tradizionali.

Always on the island of Giudecca squero of Costantini-Dei Rossi, who, although young, is a faithful follower of the traditional methods and the only one, apart from Crea, producing other types of vessels as well as gondolas

SQUERI DI PELLESTRINA

/the squeri of Pellestrina

Scoprire gli squeri di Pellestrina è come compiere un viaggio in luoghi reali lungo coordinate virtuali: purtroppo sono ormai tutti fuori attività. Ne ricordiamo però un paio vista la loro importanza per la riscoperta della navigazione a remi e a vela in laguna.

/Discovering the squeri of Pellestrina is like trying to visit a real place following virtual coordinates, as they are all no longer in activity.

Piero Menetto
a Pellestrina
/Piero Menetto
in Pellestrina

Anche quella dei **Menetto** è una **dinastia squerariola** da più generazioni - se ne trova traccia in documenti del 1764. **Piero Menetto**, iniziò il suo apprendistato proprio dagli Schiavon nel 1963 per poi **proseguire l'attività nel cantiere paterno**, nei pressi del cimitero di Pellestrina.

Lavorando **interamente secondo le tecniche antiche**, era considerato un "primitivo" dagli squeraioli "moderni" che invece facevano uso dei piani di costruzione: per lui infatti *"per fare una barca bastano uno spiazzo, del buon legno, qualche sesto, tanto, tanto occhio e abilità"*. Con "occhio" non intendeva "a caso", ma secondo una sensibilità maturata da una lunga esperienza.

Piero ha costruito **buona parte delle sanpieroate esistenti** in laguna: apprezzate e inconfondibili anche dai meno esperti. La sua **scomparsa a 60 anni** appena compiuti **nel 2008** è stata una vera perdita per la cultura marinai veneziana.

The **Menetto family** has also been a boat building dynasty for many generations - their name appears in documents dating back to 1764.

Piero Menetto started his apprenticeship at the Schiavon boatyard in 1963 and then continued in his father's workshop near the Pellestrina cemetery.

He only worked using **antique techniques** and in fact was considered a "primitive" by "modern squeraioli, who worked according to building plans instead. To him "a courtyard, good wood, a good eye and skill were enough to make a boat". By "eye", he did not mean something done by chance, but rather the sort of **feel you develop with experience**.

Piero built most of the *sanpieroate* on the lagoon, which are much appreciated and recognised even by the less-experienced. His death in 2008 aged only 60 represented a true loss for Venetian nautical culture.



Attilio e Nino Schiavon
a San Pietro in Volta
/Attilio and Nino Schiavon
in San Pietro in Volta

Gli **Schiavon** erano abili maestranze giunte dalla **Dalmazia** (in veneziano schiavone significa dalmata) per lavorare alla costruzione dei **Murazzi** a metà del '700.

Lungo il litorale veneziano avviarono alcuni cantieri, soprattutto a Pellestrina.

I fratelli **Attilio e Nino** (nati rispettivamente nel 1926 e nel 1929) erano considerati **i maestri del batelo a pisso, gli "inventori" della sanpieroata**, ma costruivano anche molti altri tipi di barche: *bragozzi, topi, batàne, bateli mestiereti, cofani*, "tutto insomma!" ricordava Nino tranne caorline e gondole. Di Nino sono pure le corbe che serviranno al nuovo progetto per ricostruire il **Bucintoro**. Il cantiere ha chiuso dal 1991.

The **Schiavon** were skilled workers from **Dalmatia** (*schiavone* means dalmatian in Venetian) who came to build the **Murazzi** in the mid 1700s. They established a few boatyards mainly in Pellestrina.

Brothers **Attilio and Nino** (born in 1926 and 1929 respectively) were considered the masters of the **"batelo a pisso" and the inventors of the sanpieroata**, but they also built many other types of boat like the *bragozzi, topi, batàne, bateli mestiereti and cofani*... everything except caorline and gondolas. Nino also designed the corbe (wooden pieces on the bottom of ships) for the new **Bucintoro**. The boatyard closed down in 1991.

Da destra /right
Calafataggio di un burcio, Cantieri Schiavon di San Pietro in Volta, 1945
/Caulking of a burcio, Dockyard Schiavon in San Pietro in Volta, 1945

Ritratto di Piero Menetto
/Portrait of Piero Menetto
photo: Arzanà.org